

Lu pagnottino

LU PAGNOTTINO

lu pagnottino

Commedia in due atti

Personaggi

D. Gennaro, zio di

Rita, amante di

Pulcinella

Rosaria, amante di

Felice Sciosciammocca, figlio di

Porzia, sorelladi

Rocco

Peppe

Monsieur Pomarol

Flaminio, professore di lingua francese

Nicola, Antonio servi di D. Gennaro

La scena avviene in Napoli in casa di D. Gennaro epoca contemporanea.

ATTO PRIMO

Camera in casa di D. Gennaro. Una porta in fondo. Tre laterali. In fondo vi sarà uno stipone. Tavolino con occorrente per scrivere. Finestra a dritta. Sedie. Una veste ed uno scialle.

SCENA PRIMA

Rita e Rosaria che lavorano ed Antonio dal fondo.

ANTONIO (con latte e caff): D. R, D. Rus, pigliateve lu latte e caf, ve laggio carrecato de zucchero.

RITA: Io non ne voglio.

ROSARIA: E io nemmeno.

ANTONIO: Comme non volite f marenna?

RITA: Io non tengo appetito.

ROSARIA: Io me magnarria laria a morza a morze.

RITA: Io darria la capa nfaccia a lu muro.

ROSARIA: Si avesse nu poco de veleno me lo bevarria.

RITA: Si non stessem a piano matto, me menarria abbascio.

ANTONIO: Eh! Chiano chiano, pecch volite f chesto? Vuje site figliole, io lu capisco pecch state accus; non ve piace chillo che ve v d lu zio vuosto, e chesto pe buje e va bene... ma vuje pecch state accoss arraggiata?

ROSARIA: Sto arraggiata pecch zi zio non me v fa f lammore, dice ca so piccerella, e non me v f mmaret, quanno po me mmarito quanno so vecchia?

RITA: Pe te la cosa niente, pe me gruosso lu guaio. Io faccio lammore cu Pulicenella, lu voglio bene assaie, comme me ne pozzo scurd.

ANTONIO: Ma lu zio vuosto chesto lo sape?

RITA: No, non sape niente, e chi nce lo faceva sap? Non voglia lu cielo. Chillo sha puosto ncapo che mha da f spos pe forza a chillo francese, chi lo persuade? Mannaggia quanno maje fuje chillo juomo che se presentaje.

ANTONIO: E non ve pigliate po tanta collera, che ne sapite li cose comme vanno?.., chi sa... sperate.

RITA: E chaggia da sper? Non c da sper niente, zi zio sta ammoinato de chella manera, lu francese da poche juorne partito ed ghjuto a Parigi pe port cc tutte li carte pe spus, dinto a sti juorne vene, se cumbina lu matremmonio e io comme faccio? Ah! Io laggio jurato, o me danno a Pulicenella, o me jetto dinto a no puzzo!

ANTONIO: Gu qu puzzo e puzzo, chesto non lavite da d.

ROSARIA: M siente Ant, io pure la penzo accoss, che ne faje de li denare, de la nobilt, de li grandezze? Va tanto nu bello piccerillo accuoncio, aggraziato, simpatico, che uno ch ricco, ma che non te va a genio.

ANTONIO: giusto, ed io lapprovo. Evviva la bellezza, la miseria e lamore.

TUTTI: Evviva! (in tuono dallegrìa.)

SCENA SECONDA

Pulcinella dalla finestra indi Nicola, poi D. Gennaro e D. Flaminio.

PULCINELLA: Gu, a vuje... state facenno nu brinnese?

ROSARIA: Uh! D. Pulicenella!

RITA: E comme va che s benuto dalla fenesta?

PULCINELLA: Pecch si no Nicola lu servitore me vedeva, e so venuto da lu ciardino, mamma mia io m moro de paura; nu cancaro de cane de presa pe forza voleva provare i miei quarti di dietro.

RITA: Ant, Ros, facite la spia si vene z zio e D. Flaminio.

ANTONIO: S, ma facite priesto.

ROSARIA: Che auto mestiere nce attocca da f. (Eseguono.)

RITA: Dimme na cosa, pecch nun mhaje rispuosto alle lettere che taggio mannato?

PULCINELLA: Per molte ragioni; primma pecch non aggio avuto nu momento de tiempo, poi pe cagione ca non saccio scrivere.

RITA: Comme non saje scrivere? E li lettere che mhaje mannato?

PULCINELLA: Chelle me lha scritte Michele lu caffettiere.

RITA: Comme faje sap li fatte nuoste a lu caffettiere?

PULCINELLA: Non av a paura, chillo nu buono giovene.

RITA: Ma comme, niente saje f?

PULCINELLA: Saccio scrivere li nummere da 1 fino a 9, 10 non lo sacco f.

RITA: Veramente?

PULCINELLA: Parola mia donore.

RITA: Basta, haje ntiso dinto a la lettera che taggio mannato ca z zio me v pe forza f spus nu francese?

PULCINELLA: Lo s, si lo s, ma come potr sopravvivere pecch son pazzo per te? E come si preferisce la Francia all'Italia?

RITA: Ma tu me vu bene veramente?

PULCINELLA: E che ne vu sap, io te porto namore infame. Stanotte io maggio sunnato a te... emb tu me cride? Io me so scetato e non ho potuto chiudere pi occhio... me parive accuss bella, accuss cara che... pe maddorm me aggia avuto da mettere na pagnotta de pane mmocca, po me so scetato e non aggio trovato cchi la pagnotta.., me laveva mangiata.

RITA: E chella era famma. Ma io laggio jurato, o me sposo a te o la morte.

PULCINELLA: E io pure laggio jurato, o me sposo a te, o me jetto da coppa a nu marciapiede abbascio. Gi io mi sono informaggiato.

RITA: E che s nu piatto de maccarune? Me so nfurmato vu d?

PULCINELLA: Nonsignore... in pulito si dice informaggiato... Ziato have tuorto, e si vaje a ricorrere la legge te d ragione. Io ho parlato cu navvocato, e mha ditto ca la legge dice che quanno una donna non vuole un francese per marito, e che questo francese le volesse per forza fa una domanda in carta da bollo al Questore della Francia pecch m tutto si fa su carta bollata, e il Questore lo

mette a dovere, e se fa resistenza, per mezzo del Giudice del mandamento, lo fa mandare prima a morte, poi ai lavori forzati a vita.

RITA: Uh! Tu quanta bestialit haje ditto? Primma a morte e po ai lavori forzati a vita?

PULCINELLA: Che saccio, me pare che le tagliano la capa.

RITA: Tu che dice?

PULCINELLA: Le tagliano li gamme.

RITA: Vattenne.

PULCINELLA: Li braccie (azione di Rita) nzomma le tagliano na cosa che non se po nzur cchi.

RITA: Tu non te ne ncarric, aggio giurato che a chillo non me lo Sposo, e doppo ca me sparano non me lo sposo, e po av che f cu li Francise?

PULCINELLA: Che sono i pi scostumati se vogliamo... si quacche ghjuorno ve litigate, chille te diciarr nu sacco de male parole: Frippon... Coscion... Redicoul.

RITA: Comme?

PULCINELLA: So scustumate.

RITA: Ah! Ma non sarr maje e po maje.

ANTONIO: Uh! pe carit fuite, vene D. Gennaro nzieme cu D. Flaminio.

RITA: Zi zio? Fuje Pulicen.

ROSARIA: Da cc vene D. Nicola.

RITA: Mpizzate dinto a tu stipone.

ANTONIO: Facite priesto.

PULCINELLA: Neh ma se ne va subbeto? (Via con lazzi nello stipo.)

RITA: Trase f priesto.

GENNARO (con Flaminio):Caro D. Flaminio, io vaggio ditto tanta vote che quando ve dongo na cosa lavita accett, pecch a me non me piace de fa li pazzielle, io una cosa la dono col cuore. Teneva sei orologi, che fa che ve naggio dato uno?

FLAMINIO: Io vi ringrazio tanto tanto, avete un cuore da Cesare, uomini come voi difficilmente se ne trovano; io non s come dimostrarvi il bene, la stima, il rispetto che nutro per voi. Vorrei che si desse una occasione, per farvi vedere che non ricambierei male tanta bont. Io non ho meriti; quello che voi mi fate, e ogni volta che mi confondete con una cosa di queste, io mi vedo tanto confuso che non trovo parole per potervi ringraziare.

SCENA TERZA

Nicola con caff e detti.

NICOLA: Sign pigliateve tu caf. (Lo mette sul tavolino.)

GENNARO: Va D. Flam, pigliate lu caf co mme.

FLAMINIO: Vi ringrazio, lo prender al caffè, troppo incomodo ogni mattina, non vorrei essere chiamato ineducato.

GENNARO:Niente affatto, io ve lo dono di tutto cuore.

FLAMINIO: Ed io vi ringrazio. Oh! Per Bacco! Non aveva veduto le signorine. Buongiorno signorina Rita, tanti rispetti D. Rosaria.

RITA: Buongiorno. (Dispettosa.)

ROSARIA: Salute. (Idem.)

FLAMINIO: (Che bella maniera?) ma che siete di malumore signorina Rita? Non s come vi vedo. (Pulcinella esce d un calcio a Flaminio ed entra.) Neh! Servitore ineducato? E come ti viene in testa di darmi questo calcio? Tu capisci che ti fo stare io a dovere?

NICOLA: Qu cauce vuje pazziate sign?

FLAMINIO: No, io non scherzo... non sono uomo di scherzi che mi metto a far scherzi con te lazzarone.

GENNARO: Che cos? Ch stato?

FLAMINIO: Questimbecille, mentre io parlava con D. Rita mi ha dato un calcio.

GENNARO: Uno ve nha dato?

FLAMINIO: E quanto me ne doveva dare?

GENNARO: No, pe sap il numero.

NICOLA: Ma io sign...

FLAMINIO: Non parlare pi che fai meglio, m mi tocchi i nervi.

NICOLA: (Chisto adda essere pazzo). (Via.)

RITA: Voi vedete il diavolo.

ROSARIA: Voi vedete il diavolo. (A due ridendo.)

GENNARO: Non vi prendete collera, adesso vi do io la soddisfazione. Nicola, da questo momento voi non fate pi per me, io ve laggio avvisato cchi de na vota che dovete rispettare questo giovine, non lavete fatto. Peggio per voi, uscite m proprio e qui non ci accostate pi.

FLAMINIO: Ma voi con chi state parlando?

GENNARO: Co Nicola.

FLAMINIO: Quello se n andato da tanto tempo.

GENNARO: Ah! Se n ghiuto? Io me credeva ca steva ancora cc. Basta, oggi ne lu manno io. Rita, nipote mia vieni qui, statti allegramente, dopo domani arriva il tuo sposo monsieur Pomarol, e fra 15 giorni diventerai la moglie dun francese nobile e ricco.

RITA: Ma comme neh ziz pe forza me volite f nfelice a me poverella?

GENNARO: Comme sintende infelice? Tu spusannete a chillo farrai la signora.

RITA: Che me ne preme de la signora? Io non lo voglio bene, e doppo ca me mettessero la corona, non me trasarria maje ncapo.

GENNARO: Neh! Gu, che significa stu parl? Quanno maje hai parlato accoss nfaccia a me? Te navive daddon prima, m ho data la mia parola... Cade lu munno, ma tu a chillo thaje da spus.

RITA: Ma io...

GENNARO: Non voglio repliche sa, e rispettami chio sono tuo zio. (Pulcinella fa un fischio.) Neh! Flam, chesto non lhaje da f, o che mhaje pigliato pe D. Nicola? Io parlo e tu faje tu sisco da dereto?

FLAMINIO: Io?! Voi che dite! Io non s fare il fischio, e poi me ne sarei guardato bene.

GENNARO:Non siete stato voi?

FLAMINIO:In parola donore.

GENNARO E chi stato? Piccer chi mha fatto tu sisco?

ROSARIA:Sign stato tu ciardinieru chha chiammato lu cane.

GENNARO:Ah! M va bene. Non s come si pu dire io non voglio a monsieur Pomarol, quel partito ricco, nobile, e po ten nu francese pe marito, io per questa ragione aggio pigliato a D. Flaminio qui presente che un eccellente maestro di lingua francese, lo tengo a mangiare con me, e lo faccio dormire in casa mia appunto per impararmi a parlare francese, e m tu te ne viene! Non lu voglio bene, non me trase ncapa. Tha da tras pecch accuss voglio. (Pulcinella: c.s.) M nauta vota lu ciardeniero stato?

ANTONIO:Sissignore sign.

GENNARO: E avvisancello ca io sto parlanno.

ANTONIO (alla finestra):Pasc statte zitto cu stu fisco. (Lazzi.)

GENNARO: Insomma io cos ho deciso e cos devessere.

RITA:Ma pecch me volite sacrific?

GENNARO:Non sento ragioni... cammina dinto.

RITA:S me ne vaco... m me ne vaco. Ah! mannaggia la sciorta mia. (Pulcinella:

le bacia la mano.) (Rus stattattiente a Pulicenella.) (Via.)

GENNARO: E tu che faje lloco? Cammina dinto.

ROSARIA: Perch? Questa casa mia.

GENNARO: No, casa mia. Oh! Quest forte! La nepote che dice nfaccia a tu zio: Quest casa mia! Cammina dinto. (Per alzarsi.)

ROSARIA: Eh! Non ve movite da lloco... mo me ne vaco... Vi quanta superbia ca staje caccianno zzi, ma si me nfoco... (Via.)

GENNARO: Ah! Corpo del diavolo. Chesta a nauto paro de juorne me sconquassano de mazzate. Dunque volimmo parlare un poco degli affari nostri?

PULCINELLA (caccia la testa): (Io me ne voglio ire).

ANTONIO: Nonsignore.

GENNARO: Che stu nonsignore? Pecch stu nonsignore!

ANTONIO: Voleva dicere non parlate, che navite da f?

GENNARO: Oh! Cancaro m aggio da d cunto a isso... statte zitto e non te ne ncarric. Dunque D. Flaminio ditemi quanto tempo ci vuole per impararmi a parl francese?

FLAMINIO: Per voi ci vuole poco perch avete una bella testa, molto intelligente.

GENNARO: Grazie, bont vostra, mers.

FLAMINIO: Oh, rien, rien. In quattro o cinque mesi potete benissimo parlare francese. (Lazzi.) Neh! Ma tu pecch staje qui? (Avanti.)

GENNARO: Gu, e ched? pecch staje a sent li fatte nuosto. Vattenne fora.

ANTONIO: Ma io voleva...

GENNARO: Vattenne.

ANTONIO: So pronto. (Povero Pulcinella m comme fa?) (Via.)

GENNARO:D. Flam pensate, faciteme nu piacere... mo che simmo sule, interrogatemi su qualche cosa francese, voglio ved si me trovo a rispondere.

SCENA QUARTA

Peppe esce e si ferma sul limitare della porta e detti.

FLAMINIO:Con tutto il piacere (alzandosi.) Bosciur monsieur comment vous portez?

GENNARO: Bo tre bo.

FLAMINIO:No bien tre bien.

PEPPE (savanza):Ah, ah, io m moro dalla risa. Comme tu non la vu fen cu stu francese? (Ridendo.)

GENNARO: D. Flam jammoncenne.

PEPPE (c.s.):Che d? Haje visto venire a me, e te ne vu ire tu? Ma pecch te miette scuorno de me? Parla francese, io non te dico niente (c.s.).

GENNARO: Comp tu co sto ridere me tuocche li nierve. Io taggio ditto tanta vote che quando ridi mindisponi.

PEPPE: Ma tu dicive: Bo, tre bo. (Ride.)

GENNARO: E gi... ride pecch non ne capisce niente, e si no stupeto ignorante.

PEPPE: E tu s dotto pecch saje parl francese. Io so no stupeto pecch non spemo tanta denare inutilmente, pecch non faccio ienchere la panza allaute... ma tu te nadduono o no ca s proprio curioso?

GENNARO: Comp te prego non insultarmi, perch io non sono uomo di ricevere insulti.

PEPPE: Ha da essere cuffiato. Ah, ah, ah. (Ride.)

FLAMINIO: Ma sentite io debbo rispondere per forza: lo scherzo dura fino ad un certo punto, ma insultare un uomo di questa fatta, credo che non st.

PEPPE: Tu statte zitto ca tu mbruoglio bello e buono, e co la scusa de la lingua

francese tu staje spuglianno.

FLAMINIO: Oh! Questo poi un'offesa orribilissima Signor D. Peppe. Vi prego di riflettere con chi parlate.

GENNARO: D. Flam abbiate pazienza... Cump s che c di nuovo? Famme lu piacere de non ven cchi cc, pecch in casa mia voglio essere de chello che me pare e piace. Aggio da d cunto si parlo o non parlo francese? Gi tuo padre era baccalaiuolo pu cap chesto grande bestia, porco, screanzato, lazzarone, frippon, coscion, redicout. (Via con Flaminio.)

PEPPE (ridendo): Mamma mia chillo quant buffo.

PULCINELLA (M montato nauto de guardia).

PEPPE: Vuje vedite, ghiuto mpazzia pe lu francese... Sha miso a chillo stenteniello appriesso. (Vede Pulcinella.) Chi l dinto? (Pulcinella si chiude.) Neh, sapite, ascite fora.

PULCINELLA (di dentro): Non posso, oggi non d udienza a nessuno.

PEPPE: Ched, chillo d udienza dinto a tu stipone? Ascite da lloco. (Pulcinella esce dopo lazzi.) Pecch stiveve dinto a tu stipo?

PULCINELLA: Ero venuto... pecch...

PEPPE: Ah! Vuje ve mbrugliate?... mariuolo, mariuolo!

PULCINELLA: Nonsignore, io so no galantuomo, m avesse da pass quacche guaio?

PEPPE: Comme nu galantommo annascuso dinto a lo stipo? Mariuolo...

PULCINELLA (Allarma de mammeta). Io era venuto pe nauta cosa, anze non so trasuto pe la porta, so trasuto da la fenesta.

PEPPE: Vale a di ca la porta steva chiusa, e voi per entrare... mariuolo.

PULCINELLA (con Peppe): Mariuole. Vuje qu mariuole, la volite fern si o no?

SCENA QUINTA

Rita e detti, indi Rosaria.

RITA:Gu Pulicen tu staje ancora cc? Oh! Caro compare!

PEPPE:Chisto chi ? Steva dinto a lo stipo.

PULCINELLA:Chisto mha pigliato pe mariuolo.

RITA:Che mariuolo; comp chisto chillo tale Pulcinella ca me v spusa.

PEPPE:Allora perdonate si vaggio chiammato mariuolo.

PULCINELLA:Nientaffatto.(Dandogli la mano.)

PEPPE:Seh! Me piace... non nc male, aggraziato. Dunque voi avete lintenzione de spusarve la cummarella?

PULCINELLA:Sissignore, io nce tengo ntenzione, ma lu patre lha promessa a nu francese.

PEPPE:Nu francese? ah, ah, ah. (Ride.)

PULCINELLA:Comp cheste so cose de chiagnere e vuje redite?

PEPPE: Ma tu veramente dice?

RITA:E che pazziava? Comp varricordate chillo francese ca trovastevv cc? Monz Pummarola?

PEPPE:Seh! Me ricordo.

RITA:A chillo isso mha prommissa, e ha ditto ca o me lo sposo o me chiude dinto a no retiro, e non me fa ved cchi luce de libert. Lu francese partette pe Parigi a pigli tutto lincartamento, e dinto a sti juorne venarr, e io comme faccio?

PEPPE: Corpo del diavolo! Chillommo ha perza la capa! V sacrific na povera giovene in questo barbaro modo?

PULCINELLA: Cump, vedete voi...

PEPPE: Eh! Ma io che pozzo f?

RITA: E gi, m tutte quante dicono accuss, tutte quante mhanno abbandonata,

pecch non tengo a mammema, ma si la tenesse, la cosa non ghiarra accoss, nisciuno ha mantenuta la parola ca le dettero quanno steva morenno. A buje comp, a buje specialmente essa ve chammaie e ve dicette: Comp varraccomanno Retella non la f pigli collera, pensate ca io non laggio fatto maje niente nf a m, e si se v mmaret; facitele pigli a uno de genio sujo; e vuje le dicistev: Va bene, non nce penz, a Retella io la tenarraggio comme a na figlia de la mia; zi zio pure dicette lo stesso, e m doppo 6 anne ch morta, tutte se so scordate de li promesse che le facetteno. Ah! mamma mia, pecch non arape luocchie. (Piange.)

PULCINELLA (a Peppe che piange):Cump avutateve da chella parte, mavite nfosa tutta la faccia.

PEPPE: Ah! Che mhaje arricordate mafferraje la mano, e non me la lassaje fino a che io non le dicette: Comm tu m haje da mor, statte tranquilla, penzo io pe Retella, e essa allora comme avesse voluto ringrazarme, me vasaje la mano. Povera cummara (c.s.)

RITA: Povera mamma mia! (c.s.)

PULCINELLA: Povera vecchia. (Piange.) Neh, ma si lecito a chi chiagnimmo?

PEPPE: Eh!... tu non saje chella femmena chi era... Eh! ma no... io, cuorpo de lo diavolo, non nce la darraggio pe vinta. Si isso v manc a la promessa soja, io no, pecch tengo nu core dinto a lu pietto!

RITA: E che volite fa?

PEPPE: Tu haje da essere la mugliera de chisto.

PULCINELLA: Jammo a spus.

PEPPE: Aspettate.

RITA: Ma cump vuje comme lu facite facile, vuje lu sapite che dimane o doppo dimane arriva monz Pumarol?

PEPPE: E io primma ca isso arriva... Vavarria f na cosa... Ah! La cosa me riesce.

RITA: Ma che cosa?

PEPPE: Si, chisto putarria... E gi pecch isso non lo conosce, potarria dicere ca lu frato... accoss pot combin... Viene co mico, viene cu mico. (A soggetto.)

RITA: Pulicen tu haje capito?

PULCINELLA: Comme no? (Segue come Peppe e via.)

RITA: Sperammo che tutto riuscisse buono, ma quanno s miso lu cumpare pe mmiezo tutto succeder pe lo bene mio, ne so certa.

ROSARIA: Neh R? Che s combinato co lo nnammorato tujo? Z zio lha visto?

RITA: No, ma mmece lha visto lu cumpare D. Peppe, che lha portato co isso de pressa, nun saccio che v fa.

ROSARIA: Ma add so ghiute?

RITA: Non saccio, m starrammo a ved... qualche cosa de buone nha dasc. Rus io vaco dinto. (Via.)

ROSARIA Va trova pecch se lha portato co isso. Intanto essa m tene na speranza, ma io che speranza tengo? Che me ne preme si non me lo danno pe marito? Tengo lo ritratto ca me dette isso, e basta pe me. (Prende il ritratto.) Lo vi cc quant aggraziato! (Legge a tergo del ritratto:) Alla cara speranza del mio cuore Rosaria Mezzabotte, in segno damor terribile, offre il suo impenetrabile amante, Felice Sciosciammocca. Oh! quant aggraziato, quanto lo voglio bene. (Alla finestra.) Che dispiacere che la jammo de rimpetto se ne jette collagenzia, e ghiette a nauta strada, io la vedeva sempe, e m lo veco ogne Dommeneca, pecch sulo la festa p lass. Va trova si me v bene pe quanto lu voglio bene io. (Va al tavolino sul quale vede un mazzo di carte.) Cc sta lu mazzo de carte, voglio fa chillo gioco che fa Rita, lo solitario, voglio ved si me v bene o no, e si penza a me.

SCENA SESTA

Felice entra inosservato e si ferma sul limitare e detta.

ROSARIA (voltandosi): Oh! Chillo sta l.

FELICE: (Essa sta cc!).

ROSARIA:E comme faccio, io me mette scuorno!

FELICE:(Me sento tutto lo sango ncapo).

ROSARIA:(E chi se fide dapr a bocca?).

FELICE:(Chi sa se putarraggio articolare).

ROSARIA:(M faccio ved ca non laggio visto). (Si mette a giocare.)

FELICE: (M me ne vaco e da fora cerco permesso). (Esegue.)

ROSARIA:Uh! Chillo s pigliato collera e se n ghiuto. (Via e torna.)

FELICE (di dentro): permesso?

ROSARIA (di dentro):Favorite, favorite.

FELICE (c.s.):Posso entrare?

ROSARIA (c.s.):Favorite, favorite.

FELICE (entra):E che non nce sta nisciuno? E chha fatto se n ghiuta?

ROSARIA: Oh! Caro D. Felice che onori son questi?

FELICE:Scusate se son venuto ad incomodarla... ma non ho potuto farne di meno. (Col cappello in mano.)

ROSARIA: Oh! Voi siete sempre il proprietario di questa casa... mettetevi il cappello.

FELICE:Nonsignore, perch?

ROSARIA: Ma che? Mettetevi il cappello.

FELICE: Non azzardisco in casa vostra.

ROSARIA:Ma che fa il cappello? Potete azzardare.

FELICE:Volete cos? (Si mette il cappello.)

ROSARIA:Accomodatevi. (Lazzi.)

FELICE:Grazie.

ROSARIA:Signore, vi prego di non trattenervi tanto, perch pu venire z zio, e potete essere pure sciaccato.

FELICE:Sciaccato? (Comme siavesse ditto m vene z zio, e avite pure na tazza de caf.) Speriamo che questo sciaccamento non accada.

ROSARIA: Dunque che siete venuto a fare qui?

FELICE: Io? ecco qua... son venuto perch... perch... non mi fidavo di stare senza vedervi.

ROSARIA: Ma insomma volete per forza fare lamore con me?

FELICE: E che male ci sta? Io non credo di essere... se poi... perch sapete... lamore... (dopo un discorso imbrogliato vede le tazze.) Che sono queste tazze?

ROSARIA: Ah! la colazione mia e di mia sorella, che non avimmo voluto.., latte e caf... ne volite na tazza?

FELICE: Vi ringrazio tanto... troppo gentile.

ROSARIA: Se si pigliatevenne na tazza... cheste pure sha da jett.

FELICE: E me laggio da pigli io?

ROSARIA: Pigliatevella faciteme stu piacere. (Gli d una tazza ed un pagnottino.)

FELICE:E magnateve nu pagnottino anche voi.

ROSARIA: Sissignore, pure io. (Felice fa il lazzo del pagnottino, lo bagna indi si ferma e guarda la tazza.) Ce avite trovato quacche cosa?

FELICE: Quest gelato.

ROSARIA: E se sape, chello sta da parecchio tiempo l, scusate, che vaggio da dicere.

FELICE: No, non fa niente, tutte le cose fredde che moffrite voi, per me son calde. (Mangia a grossi bocconi.)

ROSARIA (ridendo): Ah, ah, ah, comme mangiate curioso.

FELICE (lazzi del boccone): Non me lo dite se no non mi fate mangiare pi.

ROSARIA: Nonsignore mangiate. (Ridendo sempre.)

FELICE: (Chesta non me lo fa ire n pe lanema n pe lu cuorpo).

ROSARIA: Dunque site venuto cc comme stiveve dicenno, pecch non ve fidaveve de sta senza vederme?... Cheste so chelli solite chiacchiere ca se contano.

FELICE: No, non son chiacchiere, sono verit, e se vi dico una cosa... (Come se affogasse.) Ah, ah!

ROSARIA: Chiano, chiano, vavisseve daffog?

FELICE: No, m andato un poco de pane a traverso!

ROSARIA: Stateve attiento.

FELICE: Io non ve dico chiacchiere, ve dico la verit. Io non posso stare un minuto senza vedervi, tutte le cose mi danno fastidio, tutto mi secca, penso sempre a voi, se io sapevo che la passione era cos terribile nel mio petto, io non vi avrei mai guardato in faccia!

ROSARIA: E che siete pentito forse?

FELICE: Pentito? Mai! Dico non soffrirei tanto. (Soggetto e bagna il fazzoletto nella tazza.) Oh! Lamore che brutta cosa!

ROSARIA: Eppure a me me piace, specialmente quando se trova de f lammore.

FELICE: A me pure me piace, quando se trova na figliola, simpatica, bella, sciasciona, dinta a larma de la mamma!

ROSARIA: Quanno se trova nu giovane accuuncio, simpatico, comme a vuje.

FELICE: No comma vuje. (Alzandosi.)

ROSARIA: Volite nauto poco de caf?

FELICE: (Chesta m maveva da d lu latte) no grazie, non ne voglio pi.

ROSARIA: Ah! si potesse ogni mattina fa colazione nzieme cu vuje, sarra proprio buono... navarrisseve piacere?

FELICE: Oh! Io sarei luomo pi felice della terra. (Pausa, si guardano e ridono.)

ROSARIA: Neh, perch ridete?

FELICE: Rido perch... e voi perch ridete?

ROSARIA: Cos, per niente.

FELICE: Gi, uno alle volte le scappa la risa, e non sa lui stesso perch ha reduto. Dunque...

ROSARIA: Ma io vaggio ditto non perdite tiempo... po essere ca vene z zio spicciateve.

FELICE: Ma che maggio da spicci?

ROSARIA: Che saccio m? Si mavite da dicere quacche cosa dicitemmelle.

FELICE: La cosa che vi debbo dire, semplicissima assai. D. Rosaria io vamo ma non dun amore semplice, ma dun amore composto di dispiaceri, dolori e lacrimazione. Da che mi sono allontanato da l rimpetto, io non ho avuto pi pace, io non ragione pi vedete come son diventato delegato? Gli amici non mi riconoscono pi, mia madre mi tene mente e piange, ma io vamo immensamente.

ROSARIA: E io pure ve voglio bene assaje, tenite duje uocchie che fanno annammor, da che non state cchi de rimpetto a me, io so diventata na pazza, ogni momento me vaco ad affacci a chella fenesta e non ve veco... allora subbeto me nallontano; ma quanno la festa che buje state a lu pontone a guardarme, io vorria ca chella fenesta se ne cadesse, e vorria ire da coppabbascio, acci vuje da sotto mafferrasseve...

FELICE: E morarriamo io da sotto e voi da sopra. (Pausa.) D. Rus ve vorria vas la mano.

ROSARIA: Vuje che dicite? Io me metto scuorno.

FELICE: E che vergogna? Alla fine poi un bacio.

ROSARIA: Ma no poco poco e zitto zitto, senza f rommore, guardate da l e io guardo da cc.

FELICE: Non dubitate. (Lazzi bacia forte.)

ROSARIA: Che avite fatto?

FELICE: E io lo teneva nganno. Dunque m che ci siamo dichiarati, m che ho saputo che voi pure mi volete bene, mi dovete far la grazia di accettare delle piccole cose, che per voi sono inezie.

ROSARIA: Che me votite regal quacche cosa? No, no, fora che chesto, io non voglio niente.

FELICE: Fatemi sta grazia se mi volete bene; questo un paio dorecchini, teneteli per mio ricordo. (D lastuccio.)

ROSARIA: Quanto so belli!

FELICE: Non somigliano a voi per! Quest un anellino, v un piccolo brillantino, infitately al detino.

ROSARIA: Ma vedete...

FELICE: Se mamate.

ROSARIA: Vuje co sto parl me nchiovate. (Lo mette al dito.) Uh! Quant bellillo!

FELICE: la mano vostra che lo rende bello. Questo un freloque, vi sono i miei capelli dentro.

ROSARIA: Oh! Questo poi troppo...

FELICE: Se mi adorate.

ROSARIA: Ma pecch avite spise tanta denare?

FELICE: (Seh! Staje fresca, lavarra sap ca laggio pigliato da dinto a li pigne dellagenzia de mammema).

ROSARIA:Che state dicenno?

FELICE:Stevo dicenno che tutto costato 1000 franchi.

ROSARIA: Tanta denare spennite? E come potr disobbbligarmi?

FELICE:Con un bacio su quella mano s bella.

ROSARIA:Lesto lesto.

FELICE:In un momento. (Mentre bacia odesi la voce di Rocco e Porzia.)

SCENA SETTIMA

Porzia e Rocco indi Rita e detti.

ROCCO (di dentro):Cc sora mia, da chesta parte.

PORZIA (idem):Ah! Ca si lu trovo laccido!

FELICE (che ha fatto un salto dalla sedia):(Mamm nzieme co ziemo?! So arroinato!). (Cade svenuto sulla sedia.)

ROSARIA:Uh! Mamma mia chisto fosse muorto? D. Fel? D. Fel? Uh! Comme faccio? Chille stanno trasenno... Ah! m moro purio. Ah! Aspetta! (Lo copre con una veste ed uno scialle.) Mamma mia, io m moro de paura!

ROCCO (fuori con Porzia):Add sta?

PORZIA: Frato mio chello che te prego, non te pigli collera.

ROCCO: No sora mia, io aggio da f revot la casa.

ROSARIA: Signori miei a chi jate trovanono?

PORZIA: Vaco truvanno a figliemo Feliciello, a chillassassino.

ROCCO:E si non me dicite add sta, sarranno guaje pe buje. Tu thaje da sap addo sta, pecch si non sbaglio chillo co ttico fa lammore.

ROSARIA:Voi sbagliate mio caro, io chisto D. Feliciello non lu conosco manco pittato.

PORZIA: Gu, senza ca lu nieghe cevettola, io stesso taggio visto affacciata a chella fenesta, f smorfie co figliemo.

ROSARIA:Ah! Na vota, ma po nce appiccecaiemo!

ROCCO: Non lu vero., tu nce faje lammore ancora... gu piccer, sa che tavviso? Vide de non guardarlo manco nfaccia, si no te faccio no brutto straviso.

RITA:Neh, che so sti strille?

ROSARIA Che saccio, sti duje dicenno che so pariente a uno chiammato Feliciello, e cullo ha ditto ca me v fa no straviso.

RITA:Chi chillo?

ROCCO:Io s.

RITA:Tu faje lo straviso a sorema? Vattenne sbruffone, fanfarrone, si no tadderizzo na seggia ncapo.

ROCCO:Ferma sorella, tu sei donna e non ti conviene. Voi avete detto che me adderizzaveve na seggia ncapo a me? A Rocco Gigante soprannominato Saetta. (Per inveire.) Hai ragione ca s femmena, manname na quarantina duommene e po...

PORZIA:Va buono Roccheti, non me f mettere paura.

ROSARIA:(R per carit puortatillo dinto, chillo Feliciello sta sotto a chilli panne, lo voglio f fu!).

RITA:(Nientemenno!). Nzomma che volite?

PORZIA:Simme sagliute pecch cc venuto Feliciello figliemo, chillo mha fatto no guaio!

RITA:Emb dinta a sta cammera cc avite visto ca non nce sta, fora a la sala nemmeno, dunque jammo a ved pe li cammere de dinto.

PORZIA:Brava, m parlate da femmena.

ROCCO:Si deve per forza far mettere paura a voi altre donne.

RITA: Venite co mme. (Viano tutti meno Rosaria e Felice.)

SCENA OTTAVA

Gennaro, D. Flaminio, e detti.

GENNARO (di dentro):Caro D. Flaminio io ve laveva detto.

ROSARIA:Ziemo? Scappa scappa. (Via.)

GENNARO (fuori):Io sto nu poco in pensiero... lettere non ne vengono, che fare?

FLAMINIO: Fate un telegramma.

GENNARO: Fate un telegramma, ajere ne mannaje uno. (Felice comincia a muoversi, poi si leva lo scialle e il vestito di dosso, indi vedendo i due, pacatamente si mette il cappello, saccomoda il colletto, saluta, e via dal fondo. i due restano sorpresi.)

(Cala la tela.)

Fine dellatto primo

ATTO SECONDO

La stessa decorazione del primo atto.

SCENA PRIMA

Peppe indi Flaminio.

PEPPE (dal fondo):Aggio combinato ogni cosa. Pulecenella s vestuto, e nauto poco arrivarcc. Quanta risate che maggio da f, voglio fa riman lu cumpare cu tanto no parmo de naso; lasseme ved si veco la cummarella.

FLAMINIO: E un affare proprio sedo, quel caf mha fatto venire unappetito tremendo!

PEPPE (ridendo):Oh! Caro D. Flaminio.

FLAMINIO:(E questo ride sempre). Carissimo D. Peppe.

PEPPE: E accoss... a che state co li lezioni francese?

FLAMINIO: Eh... cos... statevi bene. (P.p.)

PEPPE: Aspettate... perch ve ne andate?

FLAMINIO: Caro D. Peppe abbiate pazienza, io non ho piacere di essere sempre insultato... stamattina mavete detto quelle parole...

PEPPE: Ma io non laveva cu buje, laveva cu lu compare mio, lo quale sha miso ncapo de vol sacrific chella povera nipote soja.

FLAMINIO: La quale non vuole sposare il francese, perch f lamore con unaltro... un certo Pulcinella Cetrulo.

PEPPE: Diciteme na cosa, vuje a stu Pulecenella lu canuscite de faccia?

FLAMINIO: S, lho visto due o tre volte.

PEPPE: (Chisto quanno chillo vene lo conosce e dice tutto, me laggio daccatt.)

FLAMINIO: (Che diavolo dice?).

PEPPE: D. Flam voi vedete questi 50 franchi?

FLAMINIO: Sissignore.

PEPPE: Son vostri, io ve li regalo.

FLAMINIO: Ed io vi ringrazio... Datemi qua!...

PEPPE: Nu momento. Se volete i 50 franchi dovete fare quello che vi dico io.

FLAMINIO: E sarebbe?

PEPPE: A nauto poco vene cc chillo tale D. Pulicenella, e vene a dicere a lu cumpare ca isso lu frate de lu francese Monsieur Pomarol, lu quale muorto con un colpo apoppletico.

FLAMINIO: Uh! Povero francese, e comme va?

PEPPE: E na finzione, finge dessere lu frate e vene a port sta notizia.

FLAMINIO Ah! Capisco... una volta morto, pu fare lui la proposta di matrimonio.

PEPPE Pe chello che sha da fa doppo, vuje non ve navite da ncarric; quello che dovete fare voi quello di dare ad intendere a lu compare mio che conoscete stu fratello, e che voi pure avete saputo la nuova della morte di Monsieur Pomarol... insomma facite a ved ca chiagnite e ve disperate.

FLAMINIO:Ho capito, dateme qua...

PEPPE (li d):D. Flam non mi tradite perch io so spicciativo a li cose meje, pe na cosa de chesto io sarra capace darapirve la capa... Stateve bene. (Via.)

FLAMINIO:Ho fatto il colpo! Cinquanta lire per una cosa da niente,... no non tanto poi da niente, pecch quando poi si scopre il fatto, D. Gennaro se la prende con me. Ed io dico che se non lo faceva, D. Peppe mavrebbe ucciso, cos va bene. (Via.)

SCENA SECONDA

Gennaro, Porzia e Rocco.

GENNARO: Ma venite cc!... contateme de che se tratta, diciteme lo fatto.

PORZIA:Vuje site lu patrone de casa, e vuje certo avite da sap ogne cosa.

ROCCO:Vedite de parl si no succede brutto lu fatto.

PORZIA:Rocchettiello mio non spargere sangue.

GENNARO:Chavimmo da f quacche battaglia?

ROCCO:E che na battaglia succede si non parlate. Io songommo ca me faccio li fatte mieje, non voglio essere raspato per.

GENNARO:E chi te sta raspanno. Io ve diciarra piano piano, a sangue quieto senza ca ve pigliate collera, contateme lo tutto.

PORZIA:Ecco cc. Aviteda sap ca io tengo no figlio chiammato Feliciello; gi primmo de tutto avite da conoscere ca io so vedova, pecch maritemo murette anne fa, e me rummanette la puteca dagenzia, sto bene, e campo

comodamente... neh chillo mpiso de figliemo che mha fatto? Sha pigliato da dinto allagenzia nu paro dorecchini, naniello de brillante, e nu brellocco, a riseco de farne pass nu guaio. Chillo erano pigne capite?

GENNARO: Ho capito, vuje vedite che se passa cu sti figlie. Dite appriesso.

PORZIA: Chisto tale Feliciello fa lammore cu la nepote vostra.

GENNARO: Possibile? Lo sapete certo?

PORZIA: Anze ne so certissima... stammatina stato cc.

GENNARO: Aspettate (fosse chillo giovene ch asciuto da sotto a li panne stammatina?) Era nu giovene de na ventina danne?

PORZIA: Gnors.

GENNARO: Seccolillo, co la sciassetella ncuollo, lu naso no poco gruosso?

PORZIA: Chist isso, sissignore... e add ghiute?

GENNARO: E chi lu sape. Sulo chillo figlio tenite?

PORZIA: Non signore, tengo pure na figlioletta, tene 17 anne. Ah! Chella si la vedite nu bello piezzo de figliola.

GENNARO: Eh! Si arrasomiglia a la mamma, ha da essere pe forza bella.

PORZIA: Iatevenne, vuje me cuffiate.

GENNARO: No, io dico veramente, vuje site na bella femmena.

PORZIA: Songo belle luocchie vuoste.

GENNARO: No, chello ch! E chisto v frate?

ROCCO: Gnorsso lu frate. Pecch mavite da d quacche cosa?

GENNARO: Nonsignore, ho domandato. Ma tutto questo succede perch non vi siete pi maritata, e lo figlio vostro have lo canzo de f chello che v isso. (Mandatene no poco lo fratello, vaggio da dicere na cosa.)

PORZIA: (E che scusa trovo?). Neh Roccheti, pecch non vaje a ved abbastio a

la poteca, chi sa se fosse ritirato?

ROCCO: E lu aspiette cc?

PORZIA: S, io non me movo, famme sap quacche cosa.

ROCCO: Io vaco, ma songo sicuro ca non lo trovo... Permettete. (Via.)

GENNARO: M stamme sule.

PORZIA (lazzi): Che mavite da dicere?

GENNARO: (Comme vroccolosa!). Io ve voleva d...

PORZIA: Ma quanno parlate?

GENNARO: Ve voleva d ca vuje site bella assaje!

PORZIA: A lu contrario, vuje site bello.

GENNARO: Io me voglio mettere a fa lammore co vuje. Nce avite piacere?

PORZIA: Ma basta ca venite cu lu diretto.

GENNARO: (No vengo co lo straordinario). Ve voglio spus.

PORZIA: Mavisseve da ngann?

GENNARO: Ingannare! E perch? (Le bacia la mano.)

SCENA TERZA

Peppe e detti, indi Pulcinella da viaggio.

PEPPE: Comp?

GENNARO: (Iusto m stu seccante!).

PEPPE: E succiesso na disgrazia, na brutta disgrazia!

GENNARO: Ch stato?

PEPPE: No, io pe me non te dico niente, fora sta chillo che tha portato la nova.

GENNARO: Chi nce sta fora?

PEPPE: venuto lo frate de lu francese de monz Pomarol.

GENNARO: Ah! Lu frate de monz Pomarol? Fallo entrare.

PORZIA: Neh, io che nce faccio?

GENNARO: Vuje aspettateme dinto a sta stanza, a nauto poco ve chiammo.

PORZIA: Facite priesto. (Entra.)

GENNARO: Ma insomma che nuova ha portato?

PEPPE: M te lo dice isso, io non te voglio dicere niente. Favorisca, favorisca signor conte Pomarol.

PULCINELLA: Grazie, mers, bien.

GENNARO: Come va che mi date lonore duna vostra visita?

PULCINELLA: Il signore Gennaro Mezabotte?

GENNARO: Ai vostri comandi.

PULCINELLA: Bien, mers, bien. Io vengo da Parigi detta Francia giusto per cercar voi.

GENNARO: Ah! Venite da Parigi? E vostro fratello come sta?

PULCINELLA (sospira): Ah!

PEPPE (idem): Ah!

GENNARO: Neh, pecch sospirate?

PULCINELLA: Mio fratello! Povero mio fratello!

GENNARO: Ma che l succiesso quacche cosa?

PULCINELLA (c.s.): Ah!

PEPPE (c.s.): Ah!

GENNARO: Ma voi mi fate spaventare... Ch stato? Parlate.

PULCINELLA (pausa):Io sono morto.

PEPPE:Ah!

GENNARO:Come siete morto?!

PEPPE:Dice chegli morto per il dispiacere, nzomma comp, monsieur Pomarol morto.

GENNARO:Come! Che dite?

PULCINELLA:Si, morto ed ha lasciato tutto a me il povero fratello mio.

GENNARO:Ma comme morto si chillo cinco o seje juorne fa se ne jette da cc bello e buono?

PEPPE:I medici lhanno ammazzato.

PULCINELLA:Gi, i medici. Povero fratello mio? Quando venne a Parigi aveva un piccolo vrosciolillo in fronte, e si grattava. Io gli dissi: fratello mio non ti grattare, egli non volle sentire, and a letto, e se lo gratt tutta la notte. La mattina si svegli con la febbre, e co nu cravegliolo de chesta manera. Figuratevi noi tutti di famiglia come stavamo. Subito si mandarono a chiamare 62 medici, e si fece un consulto. Chi diceva che si doveva tagliare, chi diceva bisogna bucare, alla fine si decise di tagliare e si tagli. Ah! Non si fosse mai fatto! Quella che fu la rovina, la perdizione e la sconfitta di mio fratello. Toccarono la vena principale del collo, la quale non appena fu toccata, comme si se fosse pigliata collera, tocc la vena minore! Ah! Che ci fu allora, subito gli fecero mettere le sanguette in petto per arrestare il sangue, ma non se ne ricav nulla. Ci fu uno che disse purgatelo, e immediatamente gli diedero un chilo dolio di ricino, ma tutto inutile, mio fratello era gi morto da 7 ore.

GENNARO: Oh! Povero ommo! E comme 62 miedece tutte ciuccie?

PULCINELLA: Tutti, tutti, povero fratello mio! Basta, non ci pensiamo pi a questo, stiamo allegri.

GENNARO: Seh, che ne parlammo a f? (Comme fosse quacche bicchiere che s rutto.)

SCENA QUARTA

Flaminio e detti, indi Antonio.

FLAMINIO: Signori miei... Caro D. Gennaro... Caro D. Peppe...

PULCINELLA (a Peppe):(Chisto me conosce!).

PEPPE: (Zitto, f ved che lu canusce!)

FLAMINIO: Signor Pomarol!

PULCINELLA: Buongiorno!

GENNARO: Flam saje che m venuto a dicere?

FLAMINIO:Eh! Lo s, lo s... lho letto sul giornale, e mha fatto un'impressione tale da non potersi credere.

GENNARO: E a chi non ha fatto impressione? E a lu frate lu conoscive?

FLAMINIO:Oh! Siamo stati strettissimi amici a Parigi. Che bravo amico!

PULCINELLA:Bont sua.

FLAMINIO:Eh! Adesso con la morte di vostro fratello siete rimasto ricco?

PULCINELLA: Eh!... cos... tengo mille e 200 milioni dei miei.

GENNARO: (Allarma della mbomma!).

FLAMINIO: No, cos , ve lo posso assicurare! Egli il pi ricco banchiere di Parigi.

GENNARO: Intanto la felice memoria di vostro fratello, si doveva sposare mia nipote; povera guagliona, se vede ch disgraziata!

PULCINELLA: No, non tanto disgraziata, se lei vuole si pu accomodare, si pu combinare un altro matrimonio, e perci io vandava trovando (caccia una lettera) mio fratello prima di morire mi diede questa lettera... leggete!

GENNARO: E de che se tratta? Flam leggete ca non tengo locchiale.

PULCINELLA: (Cump comme te pare?).

PEPPE: (Buono, buono, lu colpo fatto).

FLAMINIO (legge):Parigi 26 settembre 1880. Carissimo Gennaro.

GENNARO: Comme chillo me chiammava sempre col Don?

PULCINELLA: Uno che sta in punto di morte non rispetta nessuno.

FLAMINIO (c.s.):Io sono presso a morire. Dovevo sposare tua nipote, ed intanto non lo posso pi, questo maddolora molto perch tua nipote era bella assai, ma per voglio assolutamente che non si maritasse, e se si vuole maritare, si sposi il conte Pomarol mio fratello, porgitore della presente, e mio erede di tutte le mie ricchezze, o pure nessuno. Bada che quest ultima volont di un moribondo. Intanto prega per me e credimi il tuo ecc. ecc..

GENNARO: E dopo dettato sta lettera mor?

PULCINELLA: Dopo due ore e 3 centimetri.

GENNARO Poverommo!

PULCINELLA: Dunque che ne dite?

GENNARO: E che ne debbo dire, vi pare... e un onore per me ma vedete io voglio fare esattamente quello che mha scritto la buonanema, ma vi sono delle piccole cose.

PULCINELLA: E che cose?

GENNARO: Prima bisogna vedere se voi piacete a lei.

PULCINELLA: Oh! Per questo lei contenta.

GENNARO: Aspettate, m la faccio chiamm... Ant?

ANTONIO: Che comandate?

GENNARO: Rita add sta?

ANTONIO: Sta abbastio a lu giardino.

PULCINELLA: Abbasso al giardino? Allora andiamo anche noi, voglio prendere

un poco daria. (Tutti salzano.)

GENNARO:S, s, andiamo. (Viano tutti tranne Antonio.)

ANTONIO: Ah, ah, ah, io m crepo dalla risa; vuje vedite chillo cancaro de D. Peppe che ha saputo combin.

SCENA QUINTA

Felice da donna e detto, poi Porzia.

FELICE (cercando Rita).

ANTONIO:Chi sta figlioletta? Signori che volite?

FELICE:(Chaggia da f m?). Vado in cerca della signorina Rosaura, le debbo parlare duna cosa. (Con voce fina.)

ANTONIO: Ma vuje chi site?

FELICE:Ditele che sono la figlia de la levatrice.

ANTONIO: (La figlia de la levatrice? E qu levatrice?). Ma la signora non conosce nisciuna levatrice. Avisseve pigliato quacche sbaglio?

FELICE: No, non sbaglio., portate limbasciata.

ANTONIO: Ma vedete.

FELICE: Ma quanto siete ineducato... Quando uno vha ditto niente de male. (Comm ntossecosa madamosella.) (Via.) Allarma de la mamma, v che nce v pe la f ire a chiamm. Ho deciso, sono venuto a vederla per lultima volta, e po me vaco a men a mare... Si, che nce campo a f? Si, che nce campo a fare?

PORZIA: Io non me fido daspettare cchi, n sento nisciuno.

FELICE: (Misericordia mamm!). (Fugge a sinistra.)

PORZIA: E chella femmena pecch se n ghiuta? Va trova chi era. Io m aspetto nauto poco. (Entra.)

SCENA SESTA

Nicola, monsieur Pomarol, poi Peppe, Rita, indi Felice.

NICOLA: Favorite, favorite, m vaco ad avvis lu patrone (misericordia venuto lu francese m vaco ad avvis a D. Peppe). (Via.)

POMAROL: Maledetto viaggio! Ho una fame orribile. D. Gennaro adesso incomincer con le sue lunghe parlate, mentre io non voglio fare altro che mangiare, bere e dormire. La ragazza mi piace assai, ma per la veggo un po fredda... Se maccorgo che non mama spezzo subito questo matrimonio... se no corro pericolo di... Basta, speriamo che non sar.

PEPPE: (Lo v ll, fa chello che taggio ditto, ca io pure te d na mano).

RITA: Bentornato mons Pomarol.

POMAROL: Oh! La mia bella Rita!

PEPPE: Monsieur...

POMAROL: Oh! Pure D. Peppe? Come state?

PEPPE: Non cmale, e lei?

POMAROL: Un po stanco per il viaggio... E cos che novit vi sono?

PEPPE: Monsieur; qui si tratta dun fatto serio, ma serio assai.

POMAROL: Serio!

PEPPE: Voi siete un galantuomo e... eccoqui. Parlando chiaramente questa ragazza forzata dallo zio a fare questo matrimonio con voi, non gi che lo faceva per piacere, e siccome...

POMAROL: (Laveva preveduto!). Avanti.

PEPPE: Ora ditemi francamente, sposeretevoi una donzella che non vi vuol bene?

POMAROL: Oh! Mai!

PEPPE: Quindi non vi dispiace chessa sposi un altro?

POMAROL: No, anzi mi fa piacere.

PEPPE: Ah?

RITA: Che puzzate sempressere beneditto. (Gli bacia la mano.)

PEPPE: Monz, m ca me songo assicurato de lu fatto, ve voglio cunt na cosa pe farve ridere nu poco. Indovinate chavimmo combinato acci D. Gennaro acconsentisse a f spus la nepote co chillo ca essa v bene.

POMAROL: Che avete combinato?

PEPPE: Ho fatto fingere il suo innamorato fratello vostro, venuto da Parigi a dire cheravate morto, e che prima di morire avete dettata una lettera diretta a D. Gennaro, in dove si diceva che essendo voi presso a morte, la nipote dovea sposarsi il vostro fratello o nessuno.

POMAROL (ridendo): Ah! Birbanti che avete saputo combinare. E D. Gennaro?

PEPPE: Se lha creduto.

POMAROL: Ah, ah, mi piace, che bellimbroggio avete fatto. Vado qui all'albergo vicino, e mi sto fino a che la ragazza non sposa, appena sposata voi me lo farete sapere, io verr e ci faremo molte risate... andate da lui, non gli date sospetto, e cercate di combinare subito il matrimonio. (Ridendo.) Un morto risorto, ci faremo molte risate con D. Gennaro.

PEPPE: Monz io ve ringrazio tanto tanto.

RITA: Lu cielo ve lo renne. (Gli bacia la mano e via con Peppe.)

POMAROL (ride): Ah! Davvero che molto da ridere! Ah! povero D. Gennaro! (Felice cerca uscire dal fondo.) Chi ? dove va lei? (Trattenendolo.)

FELICE (con voce fina): Io... vado a sentire la predica.

POMAROL: (Che bella giovine!). E chi se lecito?

FELICE: Io sono la nipote di D. Gennaro.

POMAROL: impossibile! D. Gennaro non ha altre nipote che Rita e Rosaria che io conosco entrambe!

FELICE: Io sono una nipote clandestina. (Per partire.)

POMAROL:Aspettate... perch andate di fretta? E che siete venuta a fare qui?

FELICE:(Chisto quanta cose v sap? M vide ca esce mamm e nce vatte tutte duje). Son venuto a trovare le sorelle, e siccome ho da fare, perci me ne vado.

POMAROL: Accomodatevi, adesso verranno le vostre sorelle, e siccome io sono libero, facciamo un po di conversazione. (Prende due sedie.)

FELICE:Il predicatore incomincia...

POMAROL:Ci andrete un'altra volta alla predica... Sedete qua vicino a me...

FELICE: Ma...

POMAROL: Sedete, vi prego.

FELICE: (Aggio passato lu guaio!). (Siede.)

POMAROL (prende le sue mani):Come vi chiamate?

FELICE: Messalina.

POMAROL:Che bel nome! Siete zitella?

FELICE:No,... cioe... si.

POMAROL:Prima no, poi si?

FELICE: Prima non era zitella, adesso si.

POMAROL:Cosa dite?

FELICE: Prima ero maritata, ora no.

POMAROL:Ah! Siete senza marito, non gi zitella?

FELICE:Gi, zitella senza marito.

POMAROL:Siete vedova? Per Bacco! cos giovane e bella esser vedova!
(Savvicina.)

FELICE:(Uh! Questo se ne va de capa!).

POMAROL: Avete madre, avete parenti?

FELICE:Si.

POMAROL: Insommavolete essere mia sposa? Voi siete una bella ragazza, ed io vi amo. (Gli bacia la mano.) Che ne dite? Tutte le mie ricchezze saranno vostre.

FELICE: Oh! Andate l voi mi ingannate; come cos su due piedi?

POMAROL:A me piace agire cos, e poi una giovane come voi merita tutto, voi mavete incatenato ed io vamo alla follia. (Bacia c.s.)

FELICE: (Che seccante... asp, aggio penzato). Uh! Mi manca la vista, le gambe non mi reggono... un poco daceto forte. (Finge svenire.)

POMAROL: Oh! Dio! Messalina... rispondi... Un po daceto. (Via.)

FELICE: Allarma de la mamma, v si se ne jeva!

SCENA SETTIMA

Rosaria, poi Porzia, indi Pomarol.

ROSARIA: Chi sta figliola ca me va trovanono?

FELICE: Songhio bellezza mia.

ROSARIA: Uh! Felicietto mio, e comme accoss vestito?

FELICE: Laggio fatto pe non farne conoscere, pecch mamm me va truvanno, e mha puosto le spie ncuollo; te so venuta a salut pe lultima vota. (Le bacia la mano.)

ROSARIA: E m add vaje?

FELICE: Me vaco a gitt a mare, nun voglio camp pi. Mamm sta l dinto, primma ca me vede e me fa na paliata, voglio morire senza emozioni.., addio.

ROSARIA: Ah! No Feliciello mio tu s pazzo, non f chesto ca me faje mor pura

me.

FELICE: Che dici morire? Ah! No... sei troppo bella... addio.

ROSARIA: No Felici, tu da cc non te muove.

FELICE: Lasseme, voglio mor annegato! (Fugge.)

ROSARIA: Ah! Povero Feliciello! morire e perch?

PORZIA (che ha inteso):Povero Feliciello morire e pecch?... Ch stato?

ROSARIA: stato ca vuje ne portato lo scrupolo, site contenta? M avite fenuto dallucc. (Piange.) Feliciello s ghiuto a men a mare.

PORZIA: Che! Figliemo?!

ROSARIA: S, m proprio, e vuje navite causa e colpa de la morte soje! Povero Feliciello! (Via piangendo.)

PORZIA: Figliemo a mare? Ah! (Sviene sulla sedia di Felice.)

POMAROL: Ecco laceto bella mia. (Vedendo Porzia.) Che! E Messalina? Neh, voi chi siete?... Io perdo la testa... Messalina dov andata?

SCENA OTTAVA

Peppe e detti, indi Gennaro, Pulcinella e Rita.

PEPPE: Monz vuje state ancora cca? Jatevenne, chillo sta trasenno D. Gennaro.

POMAROL: E che mi preme di D. Gennaro? Messalina dov? Fosse l? (Via a dritta.)

PEPPE: Chi sta Messalina? E sta femmena svenuta?

GENNARO: Comp io te voglio d... che! Porzia svenuta?

PEPPE:Accuss laggio trovata.

GENNARO: E che sarr stato? D. Porzia... D. P?

PORZIA:Ah! (Rinviene.) Figliemo add sta?... mha ditto la nepota vosta ca s

ghiettato a mare.

RITA: M non tempo di pensare a questo, noi dobbiamo sposare.

GENNARO:Aspettate... Comme lha ditto nepotema... (Chiama.) Ros?

SCENA ULTIMA

Rosaria e detti, poi Rocco e Felice, indi Pomarol.

ROSARIA (piangendo):Che volite?

GENNARO: Dimme na cosa, tu haje ditto ca lu figlio de D. Porzia s ghiuto a men a mare?

ROSARIA: Sissignore, isso me lha ditto poco primma. Io laggio ditto nu sacco de cose e non mha voluto sent, era proprio risoluto.

PORZIA: Poverofiglio mio! Corrite pe carit, portateme a Feliciello.

ROCCO: Feliciello sta cc, e io laggio afferrato.

PORZIA:Feliciello mio add s ghiuto?

FELICE:Mera juto aghiett a mare, e si non me facite spus priesto a Rusaria, nu juorno de chisto lu faccio.

GENNARO:Ma che fanno lammore? E facimmoli spus.

PORZIA: Vuje navite piacere?

GENNARO:S, pecch nuje avimmo da combin chillo fatto ca sapite, noi faremo una famiglia.

PORZIA: Capisco tutto, ma voglio essere tornato li pigne.

ROSARIA:Ve li dongo. Caro Feliciello!

FELICE:Finalmente. (Si danno la mano.)

POMAROL:Dov Messalina? Ah! Eccola qui! (Labbraccia.)

FELICE:Neh sapete io sono uomo.

POMAROL: Uomo!!

RITA: Chist lu nnammorato mio, ca pe me ven a ved s vestuto da femmena.

POMAROL: Ed io tho baciata la mano?... ti darei uno schiaffo. (Ride.) Ah! Che bellequivoco!

GENNARO: Mallarma de li mamme voste! Monz vuje non site muorto?

POMAROL: Cos vhanno dato ad intendere.

PEPPE: S fatta sta finzione, pecch Rita non lo voleva bene, ma bens voleva bene a chisto.

PULCINELLA: Gi il conte Pummarola!

GENNARO: Vatt non te f vattere. Ah! questinganno mavete fatto? Fuori tutti!

RITA e ROSARIA: Z zio

GENNARO: No, fuori tutti.

POMAROL: Io pure?

GENNARO: Voi no... io li faceva sposare perch credeva cheravate morto.

POMAROL: Via fateli sposare.

PULCINELLA: Gu fance spus.

GENNARO: No, schiatta, crepa sbutte.

PULCINELLA: D. Genn m tiene ti corne m.

GENNARO: Lo sentite... minsulta pure.

POMAROL: Via fateli sposare.

GENNARO: Ma voi...

POMAROL: Non fa niente... vi pare! sposare una donna che mabborre per cap al secondo giorno del matrimonio esser fatto imperatore!

GENNARO:Ma quello non ha mezzi.

POMAROL: Gli dar io 2000 ducati.

GENNARO:Quand cos datevi la mano perch da questo momento siete marito e moglie.

PULCINELLA:Bravo D. Gennaro, m non sei pi porco.

GENNARO: Neh gu?

PULCINELLA: Non ci badare. Tet chest la mano mia.

RITA: E chest la mia.

GENNARO:E m pe sto matrimmonio volimmo ire tutte a tavola e alluccare: Viva monz Pommarola!

PULCINELL:La tavola.

(Finale a piacere.)

(Cala la tela.)

Fine dellatto secondo

FINE DELLA COMMEDIA